

**ERABAKIA**, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Askabide-Liberación Elkartearen (Ifz G48275465) erakundearen artean babesik gabe dauden indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta espezializatuko zerbitzua eskaintzeko emateko lankidetzahitzarmena baimentzen duena.

I

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundearen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundearen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

II

**ACUERDO** por el que se autoriza la suscripción de un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Askabide Liberación (Nif G48275465)..para la prestación de un servicio de atención especializado a mujeres víctimas de violencia machista en situación de desprotección.

I

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

II





Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzuetan:

2.7.3.1. fitxan familiekiko esku-hartze sozioedukatiboko eta/edo psikosozialeko zerbitzuak definitzen dira.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna sustatzeko sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduz, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece que como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

En la ficha 2.7.3.1. se definen los Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familias.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas





paragrafoan ondokoa esaten du: “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta prostituzioaren inguruko pertsonak artatzeko eta errealitate horren aurrean gizarte informatzeko eta salatzeko lana egiten duena.

Prostituzioan aritzen diren emakume eta transexualekiko tratua esperientzia zehatzetik abiatu da Askabideren lana, ingurune desberdinetatik etorritakoak.

Elkartearen helburu orokorrak hauek dira: Prostituzioaren mundutik datozen pertsonen arreta, harrera eta prestakuntza. Errealitate horren kontzientzia eta salaketa soziala.

vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro que trabaja para atender a personas del entorno de la prostitución y realizar una labor de información y denuncia social ante esta realidad.

El trabajo de la Asociación siempre ha partido de la experiencia concreta del trato con mujeres y transexuales que ejercen la prostitución, provenientes de diferentes entornos.

Los objetivos generales de Askabide son: Atención, acogida y formación de personas que provienen del mundo de la prostitución  
Concienciación y denuncia social de esta realidad.





Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpenzati honetan adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua).

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte-xedea duena. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiztaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
  - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
  - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
  - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonaiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
  - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado (artículo 47.2.c de la Ley 40/2015).

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
  - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
  - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
  - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
  - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto





multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrianetara eta bilakaerara

- b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
- c) beharriaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

Azkenengo hitzarmena, 2023ko abenduaren 31ra arte du indarraldia.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak emandako zerbitzua egokitzat jo du, prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.3.1 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.

- b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.
- c) continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

El Convenio de Colaboración actualmente vigente pierde su vigencia el 31 de diciembre de 2023.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado, considera adecuado el mismo para dar cumplimiento a la ficha 2.7.3.1 del Decreto de Cartera, que es competencia foral.





5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Hori dela eta, goian azalduriko gaikuntza dela eta, hitzarmena sinatu da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Askabide Liberación elkatearen artean; hitzarmen hori 40/2015 Legearen 47.2.c artikuluan definiturikoa da.

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreari honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Es por ello que debido a la habilitación arriba expuesta se celebra el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Asociación Askabide Liberación.

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, la siguiente:

#### AKORDU PROPOSAMENA

**LEHENA.-** Baimena ematea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA "ASKABIDE-LIBERACIÓN" ELKARTEAREN (IFZ G-48275465) ARTEKO LANKIDETZAZ HITZARMENA babesgabezia-egoeran

#### PROPUESTA DE ACUERDO

**PRIMERO.-** Autorizar CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN (NIF- G-48275465) para ofrecer un servicio





dauden eta indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta espezializatua emateko zerbitzua, erabaki honekin batera doan testuaren arabera.

Hitzarmen horren testua erantsi da (ERANSKINA). Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak, hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena barne.

**BIGARRENA.-** Hitzarmen honen indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31rarte izango da. Baina atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1etik.

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu aurretik, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste bi urterako, edo hitzarmena azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 137.990 €-koa izango da.

**HIRUGARRENA:** Hitzarmenaren prezioa **BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEI EURO (275.980€)** da, BEZ kanpo, 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31rarteko epealdian, honako termino hauen arabera:

- 2024. urtea: 137.990€
- 2025. urtea: 137.990€

Hitzarmen hau sinatzeak sortuko dituen betebeharrak ordaintzera bideratutako baliabide eko-nomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretatik aterako dira.

Finantza-ekarpena, 2024-2025 ekitaldietako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

de atención especializado a mujeres víctimas de la violencia machista en situación de desprotección, en los términos del texto que se adjunta al presente acuerdo.

En el citado Convenio (ANEXO), cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero

**SEGUNDO.-** El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2025. No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de dos años adicionales o su extinción.

El precio anual de la prórroga ascenderá a: 137.990€.

**TERCERO.-** El precio del convenio asciende a **DOSCIENTOS SETENTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS OCHENTA EUROS (275.980€)**, cantidad exenta de IVA, en el periodo que abarca desde el 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2025 de acuerdo con los siguientes términos:

- Año 2024: 137.990€
- Año 2025: 137.990

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente a los ejercicios 2024-2025:





Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Dena dela, hitzarmena baliozkoa izan dadin, ezinbestekoa da gastu-espediterearen izapidetzeahasten den ekitaldiko Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan kreditu egokia eta nahikoa egotea, 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren 56 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

**LAUGARRENA:** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren foru diputatuari eskumenak ematea agiri honi atxikitako (ERANSKINA) hitzarmena sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita hura idaztean egindako akats materialen zuzenketak ere, bai eta hitzarmenaren guztizko prezioan ondorio ekonomikorik eragiten ez duten aldaketak egitea ere.

**BOSTGARRENA:** Erabaki honen berri ematea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta ASKABIDE-LIBERACIÓN" ELKARTEARI, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

No obstante, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 56 del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, se hace constar que la efectividad de este Convenio queda sometida a que exista crédito adecuado y suficiente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico del ejercicio en el que se inicie la tramitación del referido expediente de gasto.

**CUARTO.-** Facultar a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado convenio que se adjunta a la presente (ANEXO), así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo, así como las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio.

**QUINTO.-** Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.





Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko burua / Jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZÁLEZ.

**O.E/VºBº**

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia / Director General de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA.

**Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.**

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua / La diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.





BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA (IFZ: G48275465), BABESIK GABE DAUDEN INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMA DIREN EMAKUMEEI ARRETA ESPEZIALIZATUKO ZERBITZUA ESKAINTZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN (NIF G48275465) PARA OFRECER UN SERVICIO DE ATENCIÓN ESPECIALIZADO A MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA EN SITUACIÓN DE DESPROTECCIÓN.

### BILDU DIRA

### SE REÚNEN

Alde batetik, **M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea**, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

De una parte, **Dña. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ**, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Beste aldetik, **MIRIAM SANTORCUATO BILBAO andrea**, 30.579.500-B NAN-zenbakiduna, Askabide-Liberación Elkartearen (IFZ: G-48275465) ordezkari txit argia, Gizarte Zerbitzuetako Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean izena emanda duen erakundea, erregistroko 162. zk.

De otra parte, **Dña. MIRIAM SANTORCUATO BILBAO**, con D.N.I- 30.579.500-B, en representación de la Asociación Askabide-Liberación, con NIF- G-48275465, entidad inscrita -con fecha 25 de noviembre de 2002- en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 162.

Alderdi biek hitzarmen hau egiteko besteko ahalmen legala dutela aitortu dute eta ondokoa

Ambas partes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

### ADIERAZTEN DUTE

### MANIFIESTAN

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeek arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina,





legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.3.1. fitxan familiekiko esku-hartze sozioedukatiboko eta/edo psikosozialeko zerbitzuak definitzen dira.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

2. - Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur,

etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

En la ficha 2.7.3.1. se definen los Servicios de intervención socioeducativa y/o psicossocial con familias.

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

2.- En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio





ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregelamendu organikoa onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren urtarrilaren 26ko 6/2016 Foru Dekretuaren 24.a) artikulua emakumeen Atalari ematen dio Bizkaiko emakumeen garapen sozial osoa eragozten duten oztopoak ezabatze eta, horretarako, emakumeak gizarteratzeko aukera ematen duten baliabideak bultzatzeko eskumena.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta

y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

El artículo 24.a) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 6/2016, de 26 de enero, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye a la Sección de Mujer la función de remover los obstáculos que dificultan el pleno desarrollo social de las mujeres de Bizkaia, potenciando aquellos recursos que faciliten su integración.

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de





zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta prostituzioaren inguruko pertsonak artatzeko eta errealitate horren aurrean gizartea informatzeko eta salatzeko lana egiten duena.

Prostituzioan aritzen diren emakume eta transexualekiko tratua esperientzia zehatzetik abiatu da Askabideren lana, ingurune desberdinetatik etorritakoak.

Askabude-Liberación Elkartearen helburu orokorrak hauek dira: Prostituzioaren mundutik datozen pertsonen arreta, harrera eta prestakuntza. Errealitate horren kontzientzia eta salaketa soziala.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko

Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro que trabaja para atender a personas del entorno de la prostitución y realizar una labor de información y denuncia social ante esta realidad.

El trabajo de la Asociación siempre ha partido de la experiencia concreta del trato con mujeres y transexuales que ejercen la prostitución, provenientes de diferentes entornos.

Los objetivos generales de la Asociación Askabide-Liberación son: Atención, acogida y formación de personas que provienen del mundo de la prostitución. Concienciación y denuncia social de esta realidad.

Se trata, por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en





6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
  - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
  - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
  - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
  - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezanetara eta bilakaerara
  - b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
  - c) beharrezaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
  - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
  - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
  - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
  - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución
  - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública
  - c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.





Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzak hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean.

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egizten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe".

II.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

II.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2





III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

IV.- Irabazi-asmorik gabe eraturako Askabide-Liberación elkarteak bizibide gisa prostituzioan aritzen edo aritu izan diren emakumeak hartzea eta/edo gizartetik baztertuta dauden emakumeei laguntzea duela xedetzat, baita horiei laguntza pertsonala eta orientazioa ematea, bizimodu duinetara eta gizartean ongi ikusiak daudenetara heldu daitezen alternatiba baliagarriak eskaini.

2002ko irailaren 9an Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak prostituziotik datozen emakumeak, arrisku egoeran edo gizartetik baztertuak daudenak, Askabide-Liberación Elkarteko "Casa Hogar"rean egoteko lankidetzak hitzarmena onartu zuen. Geroztik, "Casa Hogar"ren zerbitzua mantendu egin da sinatu diren hitzarmenen bidez.

V.- 2023ko abenduaren 31n amaitzen dela sinaturiko hitzarmenaren indarraldia.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak emandako zerbitzua egokitzat jo du, prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.3.1 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.- Que la Asociación Askabide-Liberación, constituida sin ánimo de lucro, tiene por finalidad acoger a mujeres que ejercen o han ejercido la prostitución como forma de vida y/o atender a mujeres en situación de exclusión, así como prestarles atención personal y orientación, arbitrando alternativas válidas para que accedan a medios de vida dignos y socialmente considerados.

En fecha 9 de septiembre de 2002 fue aprobado en Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia el Convenio de Colaboración para la estancia en la "Casa-Hogar" de la Asociación Askabide-Liberación de varias mujeres que provienen del mundo de la prostitución y se encuentran en situación de riesgo o exclusión social. Desde entonces se ha mantenido el Servicio de la Casa-Hogar a través de sucesivos convenios de Colaboración.

V.- Que en fecha 31 de diciembre de 2023 finaliza la vigencia del convenio suscrito.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado, considera adecuado el mismo para dar cumplimiento a la ficha 2.7.3.1 del Decreto de Cartera, que es competencia foral.





VI.- Zerbitzu horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazteko, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Askabide-Liberación Elkarteak Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Askabide-Liberación Elkartearen arteko lankidetzeta da, babesgabezia-egoeran dauden eta indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta espezializatua emateko zerbitzua. eskaintzeko eta kudeatzeko eta bidezko prestazio teknikoak zuzkitzeko.

Zerbitzu honek, gainera, modu osagarrian eskainiko ditu **ostatu-prestazioak eta ostatuari laguntzeko prestazioak.**

Hitzarmen honen xede diren jarduketan hartzaileak, seigarren klausulan ezarri denarekin bat, emakumeak dira, hain zuzen ere pertsona helduen babesgabezia arrisku-egoeraren balorazioaren, pertsona helduen babesgabezia eskusioaren eta/edo eskusio egoeraren arriskuaren egoeraren ondorioz zaurgarritasun-adierazleak dituztenak, beti ere alde aurretik horiek Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak egindako balorazioaren eta beharrezan eta agindu tekniko bidez ezarrita badaude.

VI.- Que para la continuación del citado servicio y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y la Asociación Askabide-Liberación que se ajustará a las siguientes:

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Askabide-Liberación para la prestación y gestión de un para la prestación de un servicio de atención especializado a mujeres víctimas de violencia machista en situación de desprotección, y la provisión de las prestaciones técnicas correspondientes.

Este Servicio ofertará además de **manera complementaria prestaciones de alojamiento y de apoyo al alojamiento.**

Las actuaciones objeto del convenio tienen como destinatarias, conforme se recoge en la cláusula sexta, a mujeres en quienes concurren indicadores de vulnerabilidad que procedan de la valoración de la situación de riesgo de desprotección de personas adultas, de riesgo de exclusión de personas adultas, de desprotección de personas adultas y/o de exclusión de personas adultas, determinadas previamente mediante valoración de necesidades y prescripción técnica del Servicio de Mujer e Intervención Familiar





## BIGARRENA.- Egitarauaren xedea eta proiektuaren helburua.

Zerbitzuaren helburuak, besteak beste, honako hauek dira:

- Babesgabetasun-egoeran dauden indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta emateko zerbitzu espezializatua garatzea.
- Harreran dauden emakumeei laguntza sozio-hezkuntzazkoa eta psikosoziala ematea.
- Emakumeei gizartean moldatzeko gizarte-eta harreman-trebetasunak ematea.
- Aurretik izan dute bizimoduari alternatiba eskaintzea, bere autonomia eta jabetasuna sustatuz.
- Ingurunearen, zerbitzuen eta elkarten ezagutza erraztea, haien inklusio komunitarioa lortzeko.
- Zerbitzuaren ekintza eta funtzionamendu orokorrean onuradunek parte har dezaten eremuak sortzea
- Aisialdiko eta denbora libreko alternatibak eskaintzea.

Zerbitzuak arreta integrala eskaintzen du eta bere helburua ingreso eragin zuten inguruabarrak gainditzen laguntzea da, esku hartze sozio-hezkuntzazkoaren eta psikosozialaren ikuspegitik familia-ingurua eskainiz.

## SEGUNDA.- Objetivos y Finalidad del Proyecto.

Son objetivos del servicio, entre otros:

- Desarrollar un servicio especializado de atención a mujeres solas víctimas de violencia machista en situación de desprotección.
- Ofrecer apoyo socioeducativo y psico-social a las mujeres acogidas.
- Dotar de habilidades sociales y relacionales a las mujeres para su desenvolvimiento social.
- Ofrecer una alternativa al estilo de vida previo, potenciando su autonomía y empoderamiento
- Facilitar un conocimiento del entorno, servicios, asociaciones, para lograr su inclusión comunitaria.
- Creación de espacios que potencien la participación de las usuarias en las actividades y en el funcionamiento general del servicio”.
- Proporcionar alternativas de ocio y tiempo libre.

El servicio ofrece atención integral con objeto de ayudar a la superación de las circunstancias que motivaron su ingreso, ofreciendo un entorno familiar desde un contexto de intervención socio-educativa y psico-social.





**HIRUGARRENA.-** Eskaini behar diren zerbitzuak. Prestazio teknikoak eta osagarriak.

Askabide-Liberación Elkartearen konpromisoa da honako prestazio hauek ematea:

**a) Gizarte zerbitzuen arloko prestazioak:**

- Informazioa: hauen bidez emakumeek aukera dute denboraz eta era egokian euren gizarte integrazioarako, autonomiarako eta gizarte ongizaterako onak izan daitezkeen eskubide zerbitzu eta prestazio ekonomikoetarako buruzko ezagutza egokia eta nahikoa edukitzeko.
- Jarraipenaren balorazioa: Aldiro Banakako Arreta Planaren ebaluazioak egitea.
- Diagnostikoa: emakumeek dituzten gizarte beharrezkoen eta gaitasunen deskribzioa eta balorazio profesionala, zertarako-eta Banakako Arreta Planean esku hartze egokia ezartzeko.
- Artekaitza-bitartekaitza: gizarte trebeziak garatzera eta pertsona eta mugitzen eta bizi den familia-inguruaren, taldearen edo erkidegoaren arteko elkar eragiketa hobetzera orientatuta dagoena.
- Esku hartze sozio-hezkuntzazkoa eta psikosoziala: kasu honetan helburua bizitza autonomorako eta gizarte integrazioarako erabilgarriak izango diren ezagutzak, jarrerak edo trebeziak eskuratzea da.
- Gizarte laguntza: laguntza-harremana sortzea eta mantentzea pertsona horren bizitza autonomia eta gizarte integrazioa hobetzen laguntzearen ondoretarako.

**TERCERA.-** Servicios a prestar. Prestaciones técnicas y complementarias.

La Asociación Askabide-Liberación se compromete a realizar las siguientes prestaciones:

**a) Prestaciones de servicios sociales:**

- Información: posibilita a las mujeres a acceder en tiempo y forma a un conocimiento adecuado y suficiente sobre los derechos, servicios y prestaciones económicas que pueden favorecer su integración social, autonomía y bienestar social.
- Valoración de seguimiento: realización de evaluaciones periódicas del Plan de Atención Personalizada.
- Diagnóstico: descripción y valoración profesional de las necesidades sociales y capacidades que presentan las mujeres al objeto de determinar la intervención adecuada en el marco del Plan de Atención Personalizada
- Mediación – intermediación: orientado al desarrollo de competencias sociales y a la mejora de la interacción entre la persona y el medio, familiar, grupal o comunitario, en el que se desenvuelve.
- Intervención socioeducativa y psicosocial: con el objeto de adquirir conocimientos, actitudes, hábitos o capacidades útiles para su desenvolvimiento autónomo o integración social.
- Acompañamiento social: creación y mantenimiento de la relación de ayuda para contribuir a mejorar su desenvolvimiento autónomo o integración social.





#### b) Prestazio osagarriak:

- Ostatua eta mantenua, garbiketa, esparru erkdieen garbiketa) arduratuko da.
- Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua. Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie.

#### LAUGARRENA.- Ostatuari emandako laguntzaren ezaugarriak

Hitzarmen hau dela bide onuradunek erabili ahal izango duten ostatu laguntza Bilboko egoitzalde batean dago, ondo komunikatuta dago eta erkidego zerbitzu eta jarduera ugari daude inguruan.

Guztira, sei (6) plaza daude.

#### BOSGARRENA.- Giza baliabideak

Hitzarmenaren xedea betetzeko, Zerbitzuak esku-hartzeko talde bat izango du, lanbide askotako kideek osatuko dutena. Honen egitekoa egitarauan sarturiko jarduera desberdinak ezartzea eta hartutako pertsonen prozesuan behar dituzten prestazio teknikoak bermatzea da. Taldeko kideak, gutxienez, hauek izango dira:

- a) Gizarte Langile bat (1). (100% jardunaldia)
- b) Bi Hezitzaile (2). (Bat 100% jardunaldiagaz eta

#### b) Prestaciones complementarias:

- Alojamiento y manutención, lavandería, limpieza de zonas comunes.
- Servicio de interpretación y de traducción de documentos. Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen

#### CUARTA.- Características del apoyo al alojamiento

La vivienda que a raíz de este convenio se pone a disposición de las personas beneficiarias para el apoyo en el alojamiento se halla situada en una zona residencial de Bilbao, bien comunicada y dotada de una amplia estructura de servicios y actividades comunitarias.

El total de plazas disponibles es de seis (6).

#### QUINTA.- Recursos humanos

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el Servicio contará con un equipo de intervención que tendrá un carácter multiprofesional destinado a implementar las diferentes actividades programadas y a garantizar a las personas usuarias las prestaciones técnicas necesarias en su proceso, Dicho equipo estará compuesto, al menos, por

- a) Un/a (1) Trabajador/a Social (100% jornada)
- b) Dos (2) Educadores/as. (Una educadora al





bestea 50%gaz)

c) Psicologo bat (1). (15% jardunaldia)

Diziplina anitzeko teknikariek garatu beharreko lanerako titulazio egokia izango dute, esku-hartze sozialean espezializatuta (psikologoak, gizarte-langileak eta gizarte-hezkuntza edo gizarteratzea).

Hitzarmenari atxikitako langileen lanaldiak % 100 dira (lanaldi osoa), eta % 100eko dedikazioa hitzarmenari, salbu eta lanaldi eta dedikazio txikiagoa zehazten bada.

Teknikariek indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez URTEBETEKO esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

#### INFORMATZEKO BETEBEHARRA

Erakunde laguntzaileak Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 EGUN NATURALEKO EPEAN:

- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSko afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoría profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.
- Curriculum vitae eta langileen titulazioaren kopia.
- Gizarte Segurantzaren ordainketak egunean

100% y la otra al 50%)

c) Un/a (1) psicólogo/a. (15% jornada)

El personal técnico multidisciplinar dispondrá de la titulación adecuada al trabajo a desarrollar, con especialización en intervención social: (Psicólogos/as, Trabajadores/as Sociales, y Educación Social o Integración Social).

Las jornadas de trabajo del personal adscrito al convenio son del 100% (jornada completa), y 100% de dedicación al Convenio, salvo que se especifique una jornada y una dedicación inferior.

El Personal Técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de UN año en intervención social con víctimas de violencia machista.

#### OBLIGACION DE INFORMACIÓN

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, en el PLAZO DE QUINCE DÍAS NATURALES desde la firma del convenio la siguiente documentación:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Curriculum vitae y copia de la titulación del personal.
- Certificado de estar al corriente de pagos de la Seguridad Social.





dauzkatzenaren ziurtagiria.

- Langileen azken ordainsariaren ziurtagiriaren fotokopia.
- Langileen kontratuen fotokopia.
- Zerbitzuaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko du.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere.

Elkarteak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, **eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.**

Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langilekopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

**Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen I-II eranskinean .**

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi alde

- Fotocopia del último recibo de salario de las personas trabajadoras.
- Fotocopia de los contratos de las personas trabajadoras.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales, por cada integrante del equipo del Servicio.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.

La entidad al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, **se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.**

El Servicio de Mujer e Intervención Familiar deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

**En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo I-II.**

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado





aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

Hitzarmena luzatuz gero, agiri horiek 2026ko urtarrilaren 16rako bidali beharko dira berriz.

Langileak aldatzen ez badira, bigarren bidalketa horretan ez da beharrezkoa izango CVA, titulazioaren kopia eta kontratua bidaltzea.

#### SEIGARRENA.- Jasotzaileak

Hitzartu den zerbitzu honen erabiltzaileak izango dira honako baldintza hauek beteko dituztenak:

1.- Emakume gazteak edo transexual femeninoak, 18 urtetik gorakoak:

2.- Bizibide gisa prostituzioan jardun eta/edo gizakien salerosketa jasan duten emakumeak. Emakume horiengan pertsona helduen babesgabezia arrisku-egoeraren balorazioaren, pertsona helduen babesgabezia eskusioaren eta/edo eskusio egoeraren arriskuaren egoeraren ondorioz zaurgarritasun-adierazleak gertatuko dira, beti ere alde aurretik horiek Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak egindako balorazioaren eta beharrezan eta agindu teknikoaren bidez ezarrita badaude.

3.- Ostatu-laguntzan dagoen bitartean prostituzioan ez aritzeko konpromiso irmoa.

previamente.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

En el caso de prorrogarse el convenio, deberán remitir nuevamente esta documentación antes del 16 de enero de 2026.

En el supuesto de no variar el personal, en esta segunda remisión, no será necesario remitir el CV, copia de la titulación ni el contrato

#### SEXTA.- Personas destinatarias.

Serán personas usuarias del servicio convenido quienes reúnan los requisitos siguientes

1.- Mujer o transexual femenino mayor de 18 años.

2.- Mujeres que pertenecen al colectivo de personas que han ejercido la prostitución como medio de vida y/o en situación de trata, y en quienes concurren indicadores de vulnerabilidad que procedan de la valoración de la situación de riesgo de desprotección de persona adultas, de riesgo de exclusión de persona adultas, de desprotección de personas adultas y/o de exclusión de personas adultas, determinadas previamente mediante valoración de necesidades y prescripción técnica del Servicio de Mujer e Intervención Familiar.

3.- Compromiso firme de no ejercer la prostitución durante su estancia en el apoyo





## ZAZPIGARRENA.- Jarduketa protokoloa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekiko harremanak eta komunikazioa eraenduko dituen ondoko jarduketa protokolo hau ezarriko da:

- Kasua baloratu eta emakumea zerbitzuan sartzea egokia dela erabaki ondoren, aldez aurretik Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak beharizanen aurretiazko balorazioa eta preskripzio teknikoa eginda, hori betearaztea koordinatuko da erakundearekin.

Aldez aurretik zerbitzuko hezkuntza taldeari egin den Banakako Arreta Plana igorriko zaio eta era bateratuan programatuko da ingresoa.

- Zerbitzuan laguntza eman zaien erabiltzaileetarako bakoitzaren gaineko txosten gaurkotua egitea eta kudeatzea; bertan, kasuarekin eta esku-hartzearekin zerikusia duen informazio eta dokumentazio guzti-guztia jasoko da, bai eta kudeaketa guztien berri ere: osasunekoak, gizartekoak, epaitegiakoak etab.

- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura ondoko dokumentazio hau guztia bidaltzea:

- Zerbitzuan sartu izanaren fitxa.
- Behaketa-txostena. Emakumeak Babesteko

alokatibo.

## SÉPTIMA.- Protocolo de actuación.

Se establece el siguiente protocolo de actuación, en el que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Valorado el caso y determinada la procedencia del ingreso en el servicio desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración de necesidades y prescripción técnica del Servicio de Mujer e Intervención Familiar se coordinará con la entidad la realización del mismo.

Previamente se remitirá al equipo educativo del servicio el Plan de Atención Personalizada efectuado y se programará conjuntamente el ingreso.

- Apertura y gestión a cargo de la entidad de un dossier permanentemente actualizado para cada una de las usuarias atendidas en el Servicio, en el que se recogerá toda la información y documentación relativa al caso y a la intervención en el mismo y que incluirá un registro de las gestiones sanitarias, sociales, judiciales, etc. realizadas.

- Traslado al Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la siguiente documentación:

- Ficha de alta en el Servicio.
- Informe de observación. Este documento será





eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura bidaliko da dokumentu hori, hilabete pasatu ondoren.

- Banako esku-hartze plana; agiri honetan esku-hartzearen helburuak eta lan-arlo guztietako estrategiak zehaztuko dira. Emakumea zentrora sartu eta handik bi hilabetea igorriko da.
- Jarraipen txostenak, emakume bakoitzaren garapen pertsonalari buruzkoak; txosten hauek hiru hilean behin egingo dira eta aldi horretan izandako hitzorduak jasoko dituzte (osasunekoak, gizartekoak, ...).
- Zerbitzuaren garapenean garrantzizkotzat hartzen den eta erabiltzaileari buruzko edozein datu edo informazio jakinaraztea, esku-hartzeko prozesurako dokumentu interesgarriak eta baliagarriak barne: txosten medikoak, sozialak, etab.
- Erabiltzaileari edo egitarauaren dinamika orokorrari dagokienez gertatu diren inguruabar garrantzitsuak jakinaraztea.
- Zerbitzuaren baxa-fitxa.
- Esku-hartzearen amaiera-txostena: harrera zergatik eta nola amaitu den azaldu behar du, baita esku-hartzeari buruzko balorazio orokorra ere.
- Zerbitzuaren garapenari buruzko memoria, zerbitzuaren barruan hartutako kasuak, ezaugarriak, gorabeherak eta ebaluazioa jasotzen dituen, helburuen balorazioa baita lortzeke dauden helburuak eta aurreikuspenak ere sartuko direlarik. Memoria hau hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldiaren

remitido al Servicio de Mujer e Intervención Familiar transcurrido un mes desde la fecha del ingreso.

- Plan de Intervención Individualizado, en el que se definirán los objetivos de la intervención y las estrategias en las diferentes áreas de trabajo, a remitir transcurridos dos meses desde la fecha del ingreso.
- Informes de seguimiento de periodicidad trimestral en que se haga constar la evolución en el desarrollo personal de la mujer, y al que se adjunte el registro de citas sanitarias, sociales, etc. correspondiente al trimestre.
- Notificación de cualquier dato o información relativo a la usuaria que se considere relevante durante el desarrollo del Servicio, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención: informes médicos, sociales, etc.
- Comunicación de las incidencias relevantes acaecidas en relación a las usuarias o a la dinámica general del Servicio.
- Ficha de baja del Servicio.
- Informe de finalización de la intervención: reflejando el motivo y las circunstancias de la finalización del acogimiento, así como la valoración global de la intervención.
- Memoria anual del desarrollo del Servicio comprensiva de los casos atendidos, características, incidencias y evaluación del Servicio, incluyendo la valoración de los objetivos, así como logros pendientes y previsiones. Esta memoria deberá ser entregada durante la primera quincena del mes de enero correspondiente al ejercicio





barruan aurkeztu beharko da.

- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzutik eskatutako txostenak.

- Zerbitzuaren eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Zerbitzuaren arteko koordinaziorako beharrezko batzarrak eta jakinarazpenak egitea; horretarako, erakunde bakoitzak koordinatzaile bat izendatu beharko du; koordinatzaileok zerbitzuaren eta esku-hartzeen jarraipena egin beharko dute. Horrela bada, zerbitzuaren koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta zerbitzua zelan garatu den.

#### ZORTZIGARRENA.- Sarrerak eta bajak.

Azaldutako irizpideak eta administrazio honen jarduna eraenduko duten uneko irizpideak ikusita, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatuaren eskumena izango da foru agindu bidez arautzea zerbitzu honi dagozkion sarrerak eta bajak emateko prozesua, Foru Diputatu horri eman zaizkion eskurantzak direla bide.

Bai sarrerak eta bajak Emakumeak Babesteko eta Familiei Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

siguiente.

- Aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del servicio y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para lo cual se designará una coordinadora por cada Institución, encargadas de realizar el seguimiento del servicio y de las intervenciones; debiendo la coordinadora del Servicio informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

#### OCTAVA.- Ingresos y bajas

Será competencia del/la Diputado/a Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en virtud de las atribuciones que le asisten, la regularización mediante Orden Foral, a la vista de los criterios expuestos y de los que en cada momento rijan en esta Administración, de los ingresos y de las bajas correspondientes a los acogimientos atendidos en este Servicio.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración del caso.





## BEDERATZIGARRENA.- Barruko Erregimeneko Araudia.

Zerbitzuan dauden pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

Zerbitzuan barne araubideko arautegi bat ezarri da egitarau honen erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak ezartzeko. Aipatutako arautegiak xedapen orokorrak jasotzen ditu prestazioa behar bezala eman dadin.

Beharrian berrien araberako aldarazpenak Jarraipen Batzordeak proposatuta egingo dira.

Erakundeak Barne Erregimeneko Araudia eman eta azaldu beharko die erabiltzaileei baliabidean sartzen direnean, eta horren hartu-agiria bidali beharko dio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

HAMARGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEI EURO (275.980€)** emateko konpromisoa hartuko du, 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31ra, babesgabezia-egoeran dauden eta indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta espezializatua emateko zerbitzua eskaintzeagatik, honako

## NOVENA.- Reglamento de Régimen Interno.

Los derechos de las personas acogidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

Se establece en el Servicio un reglamento de régimen interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las usuarias del mismo. Dicho reglamento contempla disposiciones generales para el buen funcionamiento de la prestación.

Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades se harán a propuesta de la Comisión de Seguimiento.

La entidad deberá facilitar y explicar el Reglamento de Régimen Interno a las personas usuarias cuando ingresen en el recurso, y deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención Familiar el acuse de recibo del mismo.

DÉCIMA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **DOSCIENTOS SETENTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS OCHENTA EUROS (275.980€)** en concepto de asignación por la prestación y gestión de un servicio de atención especializado a mujeres víctimas de la violencia machista en situación de desprotección, en el periodo que abarca del **1 de enero de 2024 al**





termino hauen arabera:

- 2024. urtea: 137.990€
- 2025. urtea: 137.990€

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamaikagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

ASKABIDE-LIBERACIÓN Elkarteak lankidetzaz hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, ASKABIDE-LIBERACIÓN Elkartearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan kontsignatutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida batera (**DIRULAGUNTZAK** partida izan ezik) edo helburura bideratu, betiere, zalantzarik gabe hitzarmenaren xedeari erantzuten badiote.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean **DIRULAGUNTZAK** partidak ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Emakume eta Kontuhartzaitza Zerbitzuari, eta partida hori ezin izango da aurrekontuko beste partida batzuekin konpentsatu.

Lankidetzaz hitzarmen honetarako erreserbatu

31 de diciembre de 2025, de acuerdo con los siguientes términos:

- Año 2024: 137.990€
- Año 2025: 137.990€

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimoprimera del mismo.

La Asociación ASKABIDE-LIBERACIÓN se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación ASKABIDE-LIBERACIÓN.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida (salvo la partida **AYUDAS MONETARIAS**) o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención el detalle de los gastos abonados por la partida **AYUDAS MONETARIAS** en el mes anterior, no pudiendo ser compensada dicha partida con otras partidas del presupuesto.

La dotación económica reservada para este





den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldiak: 2024- 2025

Dena dela, hitzarmena baliozkoa izan dadin, ezinbestekoa da gastu-espeditzearen izapidetzeahasten den ekitaldiko Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan kreditu egokia eta nahikoa egotea, 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren 56.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

#### HAMAIKAGARRENA.- Ordaintzeko modua.

ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEARI ordaindu beharreko kostu osoa *hileko kuota-tan* ordainduko da, dena delako hileko azken egunari dagokiolarik. Kongregazioak aurretik hitzarmen honen xede den zerbitzugintza dagokion epealdian bete egin dela frogatu beharko du.

convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicios 2024-2025

No obstante, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 56.2 del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, se hace constar que la efectividad de este Convenio queda sometida a que exista crédito adecuado y suficiente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico del ejercicio en el que se inicie la tramitación del referido expediente de gasto.

#### DECIMOPRIMERA.- Forma de Pago.

El pago del coste total a la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN se efectuará por *mensualidades completas*, con referencia al último día del mes que se trate, previa justificación por parte de ésta de la prestación efectiva del servicio objeto del Convenio durante el periodo que corresponda





Hitzarmen honen hamargarren klausulan adierazitako aleko prezioak kontuan hartuta egingo da ordainketa, eta hitzartuta dauden plazak okupazio erreala kontutan izan gabe ordainduko dira, hala ere, plaza okupatuak eta ez okupatuak adierazi beharko dira. Faktura hila amaitu ondoren jaulkiko da.

Hileko ordainketak: 11.499,16 €(urtarrila-azaroa)

Abenduko hileko ordainketa: 11.499,24 €

**HAMABIGARRENA.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.**

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

#### ENTITATEAREN ALDETIK

1.- ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK hitzarmen honen xede den Zerbitzua burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorriz.

2.- Askabide-Liberación Elkartearen pentzuan izango dira lankidetzat hitzarmen hau dela bide egin beharrezko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan

El pago se realizará en atención a los precios unitarios reflejados en la cláusula decima del presente Convenio, y las plazas convenidas serán abonadas independientemente de su ocupación real, no obstante, deberá indicarse las plazas ocupadas y no ocupadas. La *factura* se emitirá a mes vencido.

Pagos mensuales: 11.499,16€ (enero-noviembre)

Pago mensual de diciembre: 11.499,24€

**DECIMOSEGUNDA.- Obligaciones asumidas por las partes.**

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

#### POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Servicio objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Askabide-Liberación.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el





ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, Askabide-Liberación Elkarteak honako hitzarmen honen klausuletatik bostgarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

6.- Bereziki, ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAREN ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, ASKABIDE-LIBERACIÓN elkarteak erantzun du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK hitzarmen honen zazpigarren klausulan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru

presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Asociación Askabide-Liberación deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula quinta del presente Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del servicio, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la Asociación ASKABIDE-LIBERACIÓN la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la cláusula





Aldundiari.

9.- ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek **zeharkako genero ikuspegia** izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista** erabiltzen saiatuko da Askabide-Liberación Elkarteak.

13.- Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuak desberdinu** beharko dituzte.

14.- Elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antola tzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, hauek **ezabatzeko** lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, zerbitzua emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena;

séptima del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género.

12.- La Asociación Askabide-Liberación en todos los informes y /o documentos que se manejen procurará un **uso no sexista del lenguaje utilizado**.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos**.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del servicio o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en





bidezkoa bada, komunikabideetan eta eskuhartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: **zerbitzuaren foru-titulartasuna**, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko sailak

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del servicio**, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.





18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplika dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

19.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du **urteroko bakoitzaren (2024/2025) hurrengo martxoaren 31** baino lehen justifikazio-kontu bat aurkezteko, eta, harekin batera, kontu-auditorerik baten txostena; kontu-auditorerik horrek jarduneko auditorerik gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditorerik Errolda Ofizialean.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Horretarako, berrikusi beharreko justifikazio-kontuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu:

- a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.
- b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituena:
  - Finantzatutako jarduketekiko egozgarriak zaizkien gastuen eta sarreraren egoera-orria, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera.
  - Gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen

18.-Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

19.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, **con anterioridad al 31 de marzo siguiente a cada anualidad (2024/2025)** una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:
  - Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.
  - Una relación clasificada de gastos para cada





aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko (1.2 eta 1.3 eranskinak).

- Sarrereren zerrenda sailkatu bat sarrereren aurreko egoera-orri horretan egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzeko (1.4 eranskina).
- Adierazpen bat, hala badagokio, zehaztuz zer irizpideren arabera banatu diren kostu orokorrak eta banatzeko modukoak.

Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: "Askabide-Liberación erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, 2024-2025 ekitaldietarako, sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

20.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

## BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

- 1.- ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAREKIN lankidetzan aritzea, zerbitzua behar bezala garatze aldera.
- 2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.
- 3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere zortzigarren klausulan ezarri denarekin bat.
- 4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, **BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEI EURO**

uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior. (Anexo 1.2 y 1.3)

- Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior. (Anexo 1.4)
- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles imputados.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para los ejercicios 2024-2025, por la Asociación Askabide-Liberación y la Diputación Foral de Bizkaia"

20.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

## POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

- 1.- Colaborar con la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN en el correcto desarrollo del Servicio.
- 2.- Coordinar la ejecución del Servicio y realizar el seguimiento de su evolución.
- 3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Servicio de acuerdo a lo establecido en la cláusula octava.
- 4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de **DOSCIENTOS SETENTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS OCHENTA EUROS (275.980€)**





(275.980€) ematea, babesgabezia-egoeran dauden eta indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei arreta espezializatua eskaintzearen, 2024ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

#### HAMAHIRUGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEARI egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

HAMALAU GARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEARI eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla

por la prestación y gestión de un servicio de atención especializado a mujeres víctimas de la violencia machista en situación de desprotección, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2025.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

#### DECIMOTERCERA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN.

DECIMOCUARTA.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para





egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK egindako jarduera ikuskatu dezake.

ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK pertsona bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

## JARRAIPIEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta ASKABIDE-LIBERACIÓN lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la ASOCIACIÓN ASKABIDE LIBERACIÓN.

La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

## COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.





Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

La Secretaría y la Presidencia de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

**HAMABOSTGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.**

**DECIMOQUINTA.- Vigencia del convenio.**

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2025ko abenduaren 31ra arte izango da baina atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera..

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2025. No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2024.

Aurreko zenbakian aurrez ikusitako epea amaitu aurretik, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste bi urterako, edo hitzarmena azkentzea.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de dos años adicionales o su extinción.

Luzapenaren urteko prezioa **137.990 €**-koa izango da.

El precio anual de la prórroga ascenderá a: **137.990€.**

**HAMASEIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.**

**DECIMOSEXTA.- Extinción del Convenio.**

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko

Serán causas de resolución del presente





arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez jakinaraztea.

#### **HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.**

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso

Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

#### **DECIMOSEPTIMA.- Efectos de la resolución del Convenio.**

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de





duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jardura ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreraren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

**HAMAZORTZIGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.**

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanenez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hamazazpigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluen arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedek betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

**DECIMOCTAVA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimoséptima, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al





Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

#### **HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmena aldatzea**

Aldi sinatzaileek noiznahi aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, elkar adostuta, interes publikoa izanik, dagokion gastua xedatzeko akordioa lortu ondoren, betiere aurrekontuko gastuen egoera orrian kreditu egokia eta nahikoa badago.

#### **HOGEIGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.**

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei

cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

#### **DECIMONOVENA.- Modificación del Convenio**

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto

#### **VIGESIMA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos,





buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarritzko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- Sexu Askatasunaren Berme Integralari buruzko irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoa.
- Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onesten duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testuategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testuategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se aprueba por la Diputación Foral de Bizkaia

Por último, será de aplicación:





- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

#### HOGEITA BATGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINetan ezarritakoa beteko da..

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

#### VIGESIMOPRIMERA.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las





erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berriaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Zerbitzuari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta zerbitzuari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEArekin harremanetan jarriz gero, ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAK edozein elkarkidetz eskatera Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetz egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen dute.

Azken parte-hartzaileak sinatutako data hartuko da hitzarmen honen eraginkortasun-datatzat

**ASKABIDE-LIBERACIÓN ELKARTEAREN  
ALDETIK / POR LA ASOCIACIÓN ASKABIDE-  
LIBERACIÓN**

Dña. MIRIAM SANTORCUATO BILBAO and.

*Askabide-Liberación Elkarteko lehendakaria / La  
Presidenta de la Asociación Askabide-Liberación*

mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Servicio en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión...) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN colaboradora para solicitar información relativa al Servicio, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente convenio, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

**BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK /  
POR LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**

Dña. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ  
andrea

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna  
Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia /  
Ilustrísima Diputada Foral del Departamento de





Empleo, Cohesión Social e Igualdad



<b>1. ERANSKINA: HITZARMENA LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA</b>	<b>ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO</b>
1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria	1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua	1.2 Relación clasificada de gastos de personal
1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)	1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda.	1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos



















2. **ERANSKINA.** Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia

*ANEXO 2: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas*

*ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2024-2025 ekitalditarako, indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria- edo babesgabetasun larrian dauden eta indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen familia- edo bizikidetzta-unitateei arreta emateko gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko eta esku-hartze psikosozialerako zerbitzu bat eskaintzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia:*

*Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para los ejercicios 2024-2025, por la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN y la Diputación Foral de Bizkaia, para la prestación de un servicio de intervención socio-educativa y psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en situación de desprotección grave*

### 1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak Indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria eta/edo babesgabetasun- egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei arreta psikosozialerako eta esku hartzeko programa bat eskaintzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna

### 1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación de un Programa de Atención Psicosocial e Intervención Familiar para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección.

Las normas de actuación recogidas en el





arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

## 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi

presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

## 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y





behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

### 3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

#### 1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

### 3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

#### 1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.





## 2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

## 3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

## 2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

### 2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

## 2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

## 3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

## 2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

### 2.1 Revisión de la memoria de actuación.





Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomiko berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

## 2.2 Memoria ekonomiko berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-\% 40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila  $\% 95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm\% 5$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomiko hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

## 2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el  $40\%$  y cumpla con un nivel de confianza del  $95\%$  y un error máximo de más/menos  $5\%$ .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han





kontabilitateko erregistroetan islatu direla. sido reflejados en los registros contables.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin azpikontratutako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortena egiteko eskatuko dio erakundeari.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek

7.a. La persona auditora solicitará a la





sinatutako aitortzen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat –justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua– eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspene egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo

Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley





ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

o resulten designados por resolución judicial.

## 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

## 6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

## 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

## 6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados





siguientes:

## 1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.
- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

## 2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak

## 1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.
- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este





arauak aplikatzeari.

- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspenera egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

### 3- Egingako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.
- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

documento.

- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

### 3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.





c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

#### 4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

#### 4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

IRMA##



ANEXO III

ENTIDAD: Asociación Askabide CENTRO: CASA HOGAR  
PRESUPUESTO DE ESTADO DE GASTOS E INGRE PERIODO: 2024

(cifras en euros)

A GASTOS		B INGRESOS	
<b>1. Gastos por ayudas y otros</b>	8.580,98	<b>1. Ingresos entidad por actividad propia</b>	137.990,00
a) Ayudas monetarias (650)	8.580,98	a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)
b) Ayudas no monetarias (651)	.....	b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)	.....	c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaborad	(722,723)
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)	.....	d) Subvenciones	(74)
		Subvenciones D.F. Bizkaia	.....
		Subvenciones Gobierno Vasco	.....
		Otras subvenciones	.....
<b>2. Aprovisionamientos</b>	.....	e) Donaciones	(747)
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)	.....	f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)	.....	g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)	.....		137.990,00
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,693)	.....		
		<b>2. Otros ingresos de la actividad</b>	.....
<b>3. Gastos de personal</b>	114.805,88	a) Por arrendamientos	(752)
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)	86.974,15	b) Por servicios diversos	(759)
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)	27.831,73	c) Otros	.....
c) Provisiones (644,7950)	.....	<b>3. Subvenciones, donaciones y legados capital</b>	.....
<b>4. Otros gastos</b>	13.678,14	<b>traspasadas al excedente del ejercicio</b>	3.600,00
a) Servicios exteriores (62)	.....	a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745) 3.600,00
Arrendamientos y cánones	780,00	b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747) .....
Reparaciones y conservación	4.070,00		
Servicios profesionales independientes	930,19		
Transporte	.....		
Prima de seguros	453,77		
Servicios bancarios y similares	.....		
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	82,50		
Suministros agua, luz y otros	3.435,29		
(*) Otros servicios	3.000,00		
b) Tributos (631,634,636,639)	185,27		
c) Pérdidas x deterioro y varia provis opera (655,694,695,794,795)	.....		
d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)	741,12		
<b>5. Amortización de inmovilizado</b>	(68) 4.525,00	<b>4. Ingresos financieros</b>	(76) .....
<b>6. Gastos financieros</b>	66) .....		
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>141.590,00</b>	<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>141.590,00</b>

(*)	
OTROS SERVICIOS	
CANTIDAD	CONCEPTO
3000	DUALIA





## ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBOA) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorri.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

*Zuzendaritza eskumendunak* datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauka eta ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauka.

**Datuen tratamenduaren arduradunak** ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de





ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

#### Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea

protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "*Tratamiento de datos personales*" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

#### Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una





hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAoren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun-zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharrek betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legítimoagoa.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena

finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.





borondatezkoa denean ere.

Hala denean, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan,

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico





konfidentzaltasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzeara, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio *Zuzendaritza eskumendunari* ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) *Zuzendaritza eskumendunarekin* lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluzioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskumendunaren* eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskumendunak* egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza eskumendunaren* partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta

correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) *Colaborar con la Dirección competente* en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del





Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
  - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
  - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
  - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
  - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko V eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarrituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du,

tratamiento).

- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
  - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin





inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halaberrezko gorabeherarik gertatuko balitz, ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkarari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

#### Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharrekotako jarduerak ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretzeko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendunari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeke.

ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezekotzat jo behar da.

límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN acceda a ningún otro Dato Personal responsable de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsable de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.





Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: WRV2-X0P4-618U-NFN4  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: [www.ebizkaia.eus](http://www.ebizkaia.eus)

V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
<b>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</b>	<b>Responsable del tratamiento y contacto</b>
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da.  Posta helbidea: Urkixo zumarkalea 4, 2 48.008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.  Dirección Postal: c/Alameda Urquijo 4, 2º 48.008 Bilbao.
<b>Datuen tratamenduaren eragilea</b>	<b>Persona encargada del tratamiento</b>
ASKABIDE-LIBERACION ELKARTEAren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la ASOCIACIÓN ASKABIDE-LIBERACIÓN.
<b>Datuen babeserako ordezkaria</b>	<b>Persona delegada de Protección de Datos</b>
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila).  Kale nagusia, 2, 6 - 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).  Gran Vía, 2 6º - 48001 Bilbao
<b>Pertsona interesdunaren eskubideak</b>	<b>Derechos de la persona interesada</b>
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo)</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak</li> </ul>	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)</li> <li>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Registros Generales Departamentales de la</li> </ul>

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: WRV2-XOP4-618U-NFN4  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

Diputación Foral de Bizkaia

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

### Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria- edo babesgabatasun-egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei esku-hartze sozioedukatiboko eta psikosozialeko zerbitzuko eskaerak kudeatzea da.

Datuk jardura administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren konpetentziaren eremuan.

### Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar las solicitudes de acceso al Programa de Atención Psicosocial e Intervención familiar para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

### Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuk atzematea	X
Datuk grabatzea	X
Datuk egituratzea	X
Datuk aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuk biltegitratzea	X
Datuk ateratzea (berreskuratzea)	
Datuk kontsultatzea	X
Datuk lagatzea / zabaltzea	
Datuk interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuk erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuk suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuk kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

### Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	





Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																																																
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (69. Artikulua)	La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 69)																																																																																
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr> <tr><td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr> <tr><td>Posta-helbidea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Telefonoa</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sinadura</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nazionalitatea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Jaioteguna</td><td>X</td></tr> <tr><td>Jaioterria</td><td>X</td></tr> <tr><td>Adina</td><td>X</td></tr> <tr><td>Egoera zibila</td><td>X</td></tr> <tr><td>Helbide elektronikoa</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sexua</td><td>X</td></tr> <tr><td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td>X</td></tr> <tr><td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Seme-alaba kopurua</td><td>X</td></tr> <tr><td>Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)</td><td></td></tr> <tr><td>Beste batzuk (zehaztu)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura	X	Nazionalitatea	X	Jaioteguna	X	Jaioterria	X	Adina	X	Egoera zibila	X	Helbide elektronikoa	X	Sexua	X	Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Seme-alaba kopurua	X	Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Beste batzuk (zehaztu)		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Dirección postal</td><td>X</td></tr> <tr><td>Teléfono</td><td>X</td></tr> <tr><td>Firma</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nacionalidad</td><td>X</td></tr> <tr><td>Fecha Nacimiento</td><td>X</td></tr> <tr><td>Lugar de nacimiento</td><td>X</td></tr> <tr><td>Edad</td><td>X</td></tr> <tr><td>Estado Civil</td><td>X</td></tr> <tr><td>Correo electrónico</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sexo</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nº de la Seguridad Social</td><td>X</td></tr> <tr><td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td>x</td></tr> <tr><td>Número de hijos o hijas</td><td>X</td></tr> <tr><td>Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)</td><td></td></tr> <tr><td>Otros (<i>especificar</i>)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma	X	Nacionalidad	X	Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento	X	Edad	X	Estado Civil	X	Correo electrónico	X	Sexo	X	Nº de la Seguridad Social	X	Imagen (Fotografías o videos)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X	Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x	Número de hijos o hijas	X	Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)		Otros ( <i>especificar</i> )	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																																	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																																
Izen-abizenak	X																																																																																
Posta-helbidea	X																																																																																
Telefonoa	X																																																																																
Sinadura	X																																																																																
Nazionalitatea	X																																																																																
Jaioteguna	X																																																																																
Jaioterria	X																																																																																
Adina	X																																																																																
Egoera zibila	X																																																																																
Helbide elektronikoa	X																																																																																
Sexua	X																																																																																
Gizarte Segurantzako zenbakia	X																																																																																
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X																																																																																
Soinuak (audio-grabaketak)	X																																																																																
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X																																																																																
Seme-alaba kopurua	X																																																																																
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)																																																																																	
Beste batzuk (zehaztu)																																																																																	
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																																	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																																																
Nombre y Apellidos	X																																																																																
Dirección postal	X																																																																																
Teléfono	X																																																																																
Firma	X																																																																																
Nacionalidad	X																																																																																
Fecha Nacimiento	X																																																																																
Lugar de nacimiento	X																																																																																
Edad	X																																																																																
Estado Civil	X																																																																																
Correo electrónico	X																																																																																
Sexo	X																																																																																
Nº de la Seguridad Social	X																																																																																
Imagen (Fotografías o videos)	X																																																																																
Sonidos (Grabaciones de audio)	X																																																																																
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x																																																																																
Número de hijos o hijas	X																																																																																
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)																																																																																	
Otros ( <i>especificar</i> )																																																																																	





BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros ( <i>especificar</i> )	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	





Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	x	Ciudadanía	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art)	x	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
65 urtetik gorako pertsonak	x	Personas mayores de 65 años	x
Egoiliarak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak	x	Personas Estudiantes	x
Legezko ordezkariak	x	Personas Representantes Legales	x
Harremanetarako pertsonak	x	Personas de Contacto	x
Eskatzaileak	x	Personas Solicitantes	x
Onuradunak	x	Personas Beneficiarias	x
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	
Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	x	Propias personas interesadas o su representante	x
Administrazio publikoak (Zehaztu):Oinarrizko Zerbitzu Sozialak	x	Administraciones Públicas (Especificar):Servicios Sociales de Base	x
Erregistro publikoak (Zehaztu):		Registros Públicos (Especificar):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):OSAKIDETZA	x	Otras entidades del Sector Público (Especificar):OSAKIDETZA	x
Beste batzuk (Zehaztu):		Otras (Especificar):	
Datuen hartzaileak		Personas destinatarias de los datos	
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.		No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.	





Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:  <i>Tratamenduaren arduradunari</i> (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du <i>tratamenduaren eragileak</i> erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, <i>tratamenduaren eragileak</i> kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:  Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i> . No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

